I

*(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)*

# VERORDNUNG (EWG) Nr. 2687/82 DER KOMMISSION

## vom 7. Oktober 1982

## über die Lieferung verschiedener Partien Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 804/68 des Rates vom 27. Juni 1968 über die gemeinsame Marktorganisation für Milch und Milcherzeugnisse (1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1183/82 (2), insbesondere auf Artikel 6 Absatz 7,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 1401/81 des Rates vom 19. Mai 1981 zur Festlegung der Grundregeln für die Lieferung von Milchfetten an bestimmte Entwicklungsländer und Spezialorganisationen im Rahmen des Nahrungsmittelhilfeprogramms 1981 (3), insbesondere auf Artikel 7,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 1039/82 des Rates vom 26. April 1982 zur Festlegung der Grundregeln für die Lieferung von Milchfetten an bestimmte Entwicklungsländer und Spezialorganisationen im Rahmen des Nahrungsmittelhilfeprogramms 1982 (4), insbesondere auf Artikel 7,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Im Rahmen der Nahrungsmittelhilfeprogramme, die durch die im Anhang I aufgeführten Verordnungen des Rates festgelegt worden sind, haben bestimmte Drittländer und Empfängerorganisationen die Lieferung der im Anhang I aufgeführten Butteroilmengen beantragt.

Infolgedessen ist nach den Regeln der Verordnung (EWG) Nr. 303/77 der Kommission vom 14. Februar 1977 über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die Lieferung von Magermilchpulver und Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (5), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3474/80 (6), die Lieferung durchzuführen. Es ist erforderlich, insbesondere die Lieferfristen und Lieferbedingungen sowie das von den Interventionsstellen zur Bestimmung der Kosten anzuwendende Verfahren festzulegen.

Artikel 2 Absatz 2 der Verordnungen (EWG) Nr. 1401/81 und (EWG) Nr. 1039/82 sieht vor, daß, sofern die normale Preisentwicklung auf dem Markt nicht gestört wird, die Lieferung von Butter oder Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe durch Butter oder Butterfette, die auf dem Gemeinschaftsmarkt verfügbar sind, sichergestellt wird, falls die Marktlage es nicht erlaubt, die Lieferung aus der öffentlichen Lagerhaltung durchzuführen. Da die letztgenannte Bedingung erfüllt ist und die betroffenen Mengen nicht hoch genug sind, um die normale Preisentwicklung auf dem Markt zu stören, ist die Aufforderung zum Ankauf auf dem Markt angebracht, um die Lieferung von Butteroil sicherzustellen.

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Milch und Milcherzeugnisse —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*

Gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 303/77 veranlassen die im Anhang I aufgeführten Interventionsstellen die Lieferung von Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe laut den im Anhang I genannten besonderen Bedingungen.

(1) ABl. Nr. L 148 vom 28. 6. 1968, S. 13.
(2) ABl. Nr. L 140 vom 20. 5. 1982, S. 1.
(3) ABl. Nr. L 141 vom 27. 5. 1981, S. 1.
(4) ABl. Nr. L 120 vom 1. 5. 1982, S. 1.
(5) ABl. Nr. L 43 vom 15. 2. 1977, S. 1.
(6) ABl. Nr. L 363 vom 31. 12. 1980, S. 50.

*Artikel 2*

Diese Verordnung tritt am dritten Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 7. Oktober 1982

*Für die Kommission*

Poul DALSAGER

*Mitglied der Kommission*

*ANHANG I* (1)

| Bezeichnung der Partie | A | B | C | D |
|---|---|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | | | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | | | |
| 2. Empfänger | NRO | | | |
| 3. Bestimmungsland | siehe Anhang II | | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 105 t | 225 t | 200 t | 120 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | irländische | deutsche | | |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsstellen | | | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | | | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | siehe Anhang II | | | |
| 9. Lieferfrist | Lieferung im November 1982 | | | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (9) | | | |
| | (10) | | (12) | |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | EURONAID, P.O. Box 90727, van Alkemadelaan 1, NL-2509 LS Den Haag, Telex 34278 Cemec NL, tel. 070/246869 - 241744 | | | |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | Ausschreibung | | | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | 25. Oktober 1982 | | | |

| Bezeichnung der Partie | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | | | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | | | |
| 2. Empfänger | NRO | | | |
| 3. Bestimmungsland | siehe Anhang II | | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 165 t | 290 t | 575 t | 280 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | deutsche | | | |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsbestände | | | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | | | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | siehe Anhang II | | | |
| 9. Lieferfrist | Lieferung im November 1982 | | | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (9) | | | |
| | (13) | (11) | (10) | |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | EURONAID, P.O. Box 90727, van Alkemadelaan 1, NL-2509 LS Den Haag, Telex 34278 Cemec NL, tel. 070/246869 - 241744 | | | |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | Ausschreibung | | | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | 25. Oktober 1982 | | | |

| Bezeichnung der Partie | I | K |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | LICROSS | |
| 3. Bestimmungsland | Malaysia | Mauritanien |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 50 t | 50 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | niederländische | französische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | ein 10 cm hoher roter Halbmond mit nach links gerichteten Spitzen und folgender Aufschrift in mindestens 1 cm großen Buchstaben: | |
| | „Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Malaysia (Kuala Lumpur)„ | „Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite en Mauritanie / Nouakchott“ |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis 31. Oktober 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Kuala Lumpur (Abladen auf Kai oder Leichter) | Entladehafen Nouakchott (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Malaysian Red Crescent Society, JRK 2358, Jalan Tum Ismail, Kuala Lumpur, 11-02 (5) | Croissant-Rouge mauritien, avenue Gamal Abdel Nasser, B.P. 344 Nouakchott (5) (6) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | |

| Bezeichnung der Partie | L | M |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | LICROSS | |
| 3. Bestimmungsland | Marokko | Uganda |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 50 t | 50 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | französische | britische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder einen Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | ein 10 cm hoher roter Halbmond mit nach links gerichteten Spitzen und folgender Aufschrift in mindestens 1 cm großen Buchstaben:<br>„Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite au Maroc / Casablanca“ | ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben:<br>„Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Uganda (Kampala via Mombasa)“ |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Casablanca (Abladen auf Kai oder Leichter) | frei Bestimmungsort Kampala (via Mombasa) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Croissant-Rouge marocain B.P. 189, Rabat/Maroc (5) (7) | Uganda Red Cross Society, P.O. Box 494, Kampala/Uganda (5) (8) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | |

| Bezeichnung der Partie | N | O |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | LICROSS | |
| 3. Bestimmungsland | Bangladesch | Haiti |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 50 t | 50 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | britische | französische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben: | |
| | „Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Bangladesh / Chittagong" | „Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la ligue de sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite à Haïti / Port-au-Prince" |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis 31. Oktober 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Chittagong (Abladen auf Kai oder Leichter) | Entladehafen Port-au-Prince (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Bangladesh Red Cross Society, National Headquarters, GPO Box 579 — Dacca (5) | Société nationale de la Croix-Rouge Haïtienne, Place des Nations Unies, B.P. 1337, Port-au-Prince (5) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | |

| Bezeichnung der Partie | P |
|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 |
| 2. Empfänger | LICROSS |
| 3. Bestimmungsland | Nikaragua |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 50 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | irländische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem irländischen Markt gekauft werden |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben: „Butteroil/Donación de la Comunidad Económica Europea/Acción de la Lega de las sociedades de la Cruz Roja/Destinado a la distribución gratúita en Nicaragua/Managua (via Puerto Corinto)" |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | frei Bestimmungsort Managua (via Puerto Corinto) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Croz Roja Nicaragua, Apartado 3279, Managua, D.N. (5) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — |

| Bezeichnung der Partie | Q |
|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 |
| 2. Empfänger | LICROSS |
| 3. Bestimmungsland | Pakistan |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 50 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | britische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | ein 10 cm hoher roter Halbmond mit nach links gerichteten Spitzen und folgender Aufschrift in mindestens 1 cm großen Buchstaben:<br>„Butteroil / Gift of the european Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Pakistan (Rawalpindi via Karachi)" |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | frei Bestimmungsort Rawalpindi (via Karachi) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Pakistan Red Crescent Society, National Headquarters, Sector H-8, Islamabad (5) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — |

| Bezeichnung der Partie | R | S |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1402/81 (allgemeine Reserve) | |
| 2. Empfänger | UNRWA | |
| 3. Bestimmungsland | Israel | Jordanien |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 400 t | 100 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12 | |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | (14) | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Butteroil / Gift of the European Economic Community to UNRWA / For free distribution to Palestine Refugees" | |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 15. November 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Haifa (Abladen auf Kai oder Leichter) | Entladehafen Aqaba (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Hevra Klalit Lehashgaha BM on behalf of UNRWA, Ashdod, Israel | Field Supply and Transport Officer, P.O. Box 484, UNRWA, Amman (Jordanien) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | Ausschreibung | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | 25. Oktober 1982 | |

| Bezeichnung der Partie | T | U |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | Komoren | |
| 3. Bestimmungsland | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 60 t | 40 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | belgische | |
| 6. Herkunft des Magermilchpulvers (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Butteroil / Don de la Communauté économique européenne aux Comores" | |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Moroni (Abladen auf Kai oder Leichter) | Entladehafen Mutsamudu (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Ministère de l'économie et des finances, Moroni (Comores) | |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | |

| Bezeichnung der Partie | V | W |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | Tansania | |
| 3. Bestimmungsland | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 200 t | 200 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | französische | |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsstellen | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | (14) | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Butteroil / Gift of the European Economic Community to Tanzania" | |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung im November 1982 | Verschiffung im Dezember 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Tanga (Abladen auf Kai oder Leichter) | Entladehafen Dar-es-Salaam (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Tanzania Livestock Development Authority (LIDA), P.O. Box 4248, Dar-es-Salaam — Tel. 31091 (15) | |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | Ausschreibung | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | 25. Oktober 1982 | |

| Bezeichnung der Partie | X | Y |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981) | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1402/81 | (EWG) Nr. 1040/82 |
| 2. Empfänger | WEP | Äthiopien |
| 3. Bestimmungsland | Angola | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 105 t | 1 000 t (6) |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | niederländische | französische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | herzustellen aus Butter der Interventionsbestände |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Angola 2507 / Butteroil / Luanda / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme" | „Butteroil / Food-Aid of the European Economic Community to the people of Ethiopia" |
| 9. Lieferfrist | Lieferung so schnell wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 | Verschiffung so schnell wie möglich und spätestens bis zum 30. November 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält | Entladehafen Assab (Abladen auf Kai oder Leichter) (17) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | — | Relief and Rehabilitation Commission (RRC), P.O. Box 5686, Addis Abeba (Ethiopia) Tel. 15 30 11 |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | Ausschreibung |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | 25. Oktober 1982 |

| Bezeichnung der Partie | Z | AA |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | Zimbabwe | |
| 3. Bestimmungsland | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 250 t | 250 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | britische | irländische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsbestände | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | (14) | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Butteroil / Gift of the European Economic Community to Zimbabwe“ | |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 | Verschiffung nach dem 7. Dezember und vor dem 21. Dezember 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (18) | |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | General Manager Dairy Marketing Board — 18, Stanley Avenue — Harare — Zimbabwe<br>Telex: 4420 DMHBOZW | |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | Ausschreibung |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | 25. Oktober 1982 |

| Bezeichnung der Partie | AB | AC |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981) | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1402/81 | (EWG) Nr. 1040/82 |
| 2. Empfänger | WEP | IKRK |
| 3. Bestimmungsland | Nepal | Libanon |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 50 t | 100 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | niederländische | belgische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, | in Dosen zu 2,270 kg, |
| | die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Nepal 22321 / Butteroil / Calcutta / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme“ | ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben: „LEB-563 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution Beyrouth“ |
| 9. Lieferfrist | Lieferung so schnell wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 | Verschiffung so schnell wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält | Entladehafen Beyrouth, option Limassol (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | — | ICRC Delegation, rue de Koweit, Hamra, Ras-Beyrouth, BP 7188 Beyrouth |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | |

| Bezeichnung der Partie | AD | AE |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | Peru | Mali |
| 3. Bestimmungsland | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 500 t | 200 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | britische | |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsbestände | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 20 kg, | in Dosen zu 5 kg, |
| | die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Aceide de mantequilla / Donación de la Comunidad Economica Europea a Perú“ | „Butteroil / Don de la Communauté économique européenne à la république du Mali“ |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung in Dezember 1982 | Verschiffung in November 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (18) | frei Bestimmungsort Bamako (via Dakar) Entrepôts de L'Union Laitière |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | — | Union Laitière de Bamako, route de Sotuba, BP 20, Bamako |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | Ausschreibung | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | 25. Oktober 1982 | |

| Bezeichnung der Partie | AF |
|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 |
| 2. Empfänger | Republik Dschibuti |
| 3. Bestimmungsland | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 100 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | französische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsbestände |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite“ |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung im November 1982 |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Djibouti (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Ministère du Commerce, Office National d'approvisionnement et de commercialisation (ONAC), BP 79, Djibouti — Tel. 35 03 27 (19) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — |

| Bezeichnung der Partie | AG | AH |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1039/82 (Programm 1982) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1040/82 | |
| 2. Empfänger | Somalia | |
| 3. Bestimmungsland | | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 930 t | 320 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | deutsche | irländische |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter der Interventionsbestände | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | „Butteroil / Gift of the European Economic Community to Somalia" | |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung sobald wie möglich und spätestens bis zum 30. November 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Mogadiscio (Abladen auf Kai oder Leichter) | Entladehafen Berbera (Abladen auf Kai oder Leichter) |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Ministry of Local Government and Rural Development — Food Aid Department — Mogadiscio (20) | Food Aid Department, Regional Government North-West Region, Hargeisa (20) |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | Ausschreibung | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | 25. Oktober 1982 | |

| Bezeichnung der Partie | AI | AK |
|---|---|---|
| 1. Angewandte Verordnungen des Rates: | | |
| a) Rechtsgrundlage | (EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981) | |
| b) Zuweisung | (EWG) Nr. 1402/81 | |
| 2. Empfänger | IKRK | |
| 3. Bestimmungsland | Sudan | |
| 4. Gesamtmenge der Partie | 160 t | 40 t |
| 5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle | niederländische | |
| 6. Herkunft des Butteroils (2) | herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden | |
| 7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (3) | in Dosen zu 2,270 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet | |
| 8. Aufschrift auf der Verpackung | ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben: | |
| | „ERY-89 / Lot A | „ERY-89 / Lot B |
| | sowie | |
| | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution" | |
| 9. Lieferfrist | Verschiffung so bald wie möglich und spätestens bis zum 31. Oktober 1982 | |
| 10. Lieferstufe und Lieferort | Entladehafen Port Sudan (Abladen auf Kai oder Leichter) | |
| 11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (4) | Delegation of the International Committee of the Red Cross, P.O. Box 1831, Khartoum Sudan (21) | |
| 12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten | freihändige Vergabe | |
| 13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr | — | |

*Vermerke:*

(1) In den Fällen, in denen gemäß Punkt 12 eine Ausschreibung stattfindet, gilt dieser Anhang zusammen mit der im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* Nr. C 95 vom 19. April 1977, Seite 7, veröffentlichen Bekanntmachung als Ausschreibungsbekanntmachung der betreffenden Interventionsstellen.

(2) Wenn es sich um Interventionsbestände handelt, wird eine zusätzliche Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften,* Ausgabe C, veröffentlicht, aus der sich die Lagerhäuser ergeben, in denen die Ware lagert.

(3) Andere als die im Anhang II zur Verordnung (EWG) Nr. 303/77.

(4) Nur im Falle einer Lieferung „zum Entladehafen" und „frei Bestimmungsort"; siehe Artikel 5 und 13 Absatz 1 letzter Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 303/77.

(5) Das Konnossement muß folgenden Vermerk enthalten:
„Notify address:
1) Empfänger,
2) Ligue des sociétés de la Croix Rouge,
B. P. 276,
CH-1211 Genève 19,
Télex 22 555 CH."
Der Zuschlagsempfänger muß zwei Kopien der Versanddokumente an folgende Adressen senden:
M. Burtin,
Ligue des sociétés de la Croix Rouge,
B. P. 276,
CH-1211 Genève 19.

(6) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Délégation de la CEE,
BP. 213,
Nouakchott/Mauritanien.

(7) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Délégation de la Commission des Communautés Européennes
B. P. 1302,
Rabat — Agdal (Maroc).

(8) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Delegation of the Commission of the European Communities,
P. O. Box 5244,
Kampala/Uganda.

(9) Bei der Lieferung übermittelt der Zuschlagsempfänger für jede Teilmenge eine Kopie der Handelsrechnung an:
MM M. H. Schutz B. V.,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL — 3011 TA Rotterdam.

Bei der Lieferung übermittelt der Zuschlagsempfänger den Vertretern des Empfängers in der von diesen angegebenen Sprache für jede Teilmenge ein Gesundheitszeugnis.

(10) Der Zuschlagsempfänger übermittelt den Vertretern des Empfängers ein in spanisch abgefaßtes Ursprungszeugnis.

(11) Der Zuschlagsempfänger übermittelt den Vertretern des Empfängers ein in portugiesisch abgefaßtes Ursprungszeugnis.

(12) Das Erzeugnis muß auf Paletten unter abnehmbarer Plastikhülle geliefert werden; die Abmessungen dieser Paletten müssen den CEWAL-Normen entsprechen.

(13) Das Erzeugnis muß auf standardisierten Paletten unter abnehmbarer Plastikhülle geliefert werden.

(14) In vollgefüllten, unter Stickstoffatmosphäre luftdicht verschlossenen neuen Metallfässern mit Spundlöchern, die innen mit einem für die menschliche Ernährung unschädlichen Lack versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet, mit einem Nettoinhalt von 190 bis 200 kg (im Angebot anzugeben). Die Stoßfestigkeit der Fässer muß für einen langen Seetransport ausreichend sein. Die Metallfässer dürfen hinsichtlich ihrer Beschaffenheit weder der menschlichen Gesundheit schaden noch eine Farb-, Geschmacks- oder Geruchsveränderung ihres Inhalts verursachen. Der Verschluß der Fässer muß vollkommen dicht sein.

(15) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Delegate EEC Commission,
P. O. Box 9514,
Dar-es-Salaam — Tanzania,
Telex Nr. DEL COMEUR 41 353.

(16) Jedes Angebot darf sich nur auf eine Teilmenge von 500 t erstrecken, wie es in der im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in der zu dieser Verordnung veröffentlichten ergänzenden Ausschreibungsbekanntmachung unter Angabe der entsprechenden Lagerhäuser, in denen die Ware lagert, festgelegt wurde.

(17) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Delegate EEC Commission,
P. O. Box 5570,
Addis-Abeba (Ethiopia),
Telex Nr. DELEGEUR 21 135.

(18) Die Lieferung gilt als durchgeführt, und die Risiken gehen vom Zuschlagsempfänger auf den Begünstigten über, sobald die Erzeugnisse tatsächlich in dem für die Lieferung bestimmten Einladehafen über die Reling des Schiffes gehoben werden.

(19) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
12, rue de l'Éthiopie,
B. P. 2477,
Djibouti — (République de Djibouti).

(20) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
EEC Commission Delegate,
P. O. Box 943, Mogadiscio,
Somalia — Telex Nr. FED MOG SM 628.

(21) Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versanddokumente an folgende Adresse senden:
Delegation of the Commission of the European Communities,
P. O. Box 2363,
Khartoum (Sudan).

*BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II*

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιοῦχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμοῦ<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 105 | 45 | Catholic Relief Service | Guatemala | Cathwel / 80126 / Butteroil / Santa Tomas de Castilla / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en Guatemala |
| | | 60 | Catholic Relief Service | Nicaragua | Cathwel / 80129 / Butteroil / Corinto / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en Nicaragua |
| B | 225 | 150 | World Council of Churches | Algérie | WCC / 80702 / Butteroil / Algiers / Don de la Communauté économique européenne / Action du Conseil œcuménique des Églises / Pour distribution gratuite en Algérie |
| | | 15 | World Council of Churches | Liban | WCC / 80703 / Butteroil / Lebanon / Don de la Communauté économique européenne / Action du Conseil œcuménique des Églises / Pour distribution gratuite au Liban |
| | | 15 | Oxfam belgique | Algérie | Oxfam / 80805 / Butteroil / Algiers / Don de la Communauté économique européenne / Action de Oxfam belgique / Pour distribution gratuite en Algérie |
| | | 45 | Caritas germanica | Liban | Caritas / 80432 / Butteroil / Lebanon / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite au Liban |
| C | 200 | | Caritas belgica | Zaïre | Caritas / 80210 / Butteroil / Matadi / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Zaïre |
| D | 120 | 15 | Catholic Relief Service | Jamaica | Cathwell / 80127 / Butteroil / Kingston / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Jamaica |

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιοῦχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμοῦ<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 45 | Catholic Relief Service | Haïti | Cathwel / 80125 / Butteroil / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Action du Catholic Relief Service / Pour distribution gratuite à Haïti |
| | | 45 | Caritas germanica | Haïti | Caritas / 80430 / Butteroil / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite à Haïti |
| | | 15 | Deutsche Welthungerhilfe | Haïti | DWH / 82808 / Butteroil / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Action de Deutsche Welthungerhilfe / Pour distribution gratuite à Haïti |
| E | 165 | 45 | Caritas germanica | Kenya | Caritas / 80431 / Butteroil / Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Kenya |
| | | 45 | Caritas germanica | Uganda | Caritas / 80440 / Butteroil / Kampala via Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda |
| | | 15 | Diakonisches Werk | Kenya | DKW / 82315 / Butteroil / Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Kenya |
| | | 20 | Diakonisches Werk | Uganda | DKW / 82316 / Butteroil / Kampala via Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Uganda |
| | | 10 | Diakonisches Werk | Uganda | DKW / 82317 / Butteroil / Kampala via Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Uganda |

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιοῦχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμοῦ<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 10 | Diakonisches Werk | Uganda | DKW / 82318 / Butteroil / Kampala via Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Uganda |
| | | 5 | Diakonisches Werk | Uganda | DKW / 82319 / Butteroil / Kampala via Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Uganda |
| | | 15 | Diakonisches Werk | Sudan | DKW / 82320 / Butteroil / Mombasa in transit / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in the Sudan |
| F | 290 | 15 | Diakonisches Werk | Tanzania | DKW / 82321 / Butteroil / Dar es-Salaam / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Tanzania |
| | | 30 | Diakonisches Werk | Mozambique | DKW / 82322 / Butteroil / Maputo / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Diakonisches Werk / Destinado à distribuição gratuita em Mozambique |
| | | 30 | Oxfam belgique | Mozambique | Oxfam / 80806 / Butteroil / Maputo / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Oxfam belgique / Destinado à distribuição gratuita em Mozambique |
| | | 60 | Caritas italiana | Sudan | Caritas / 80603 / Butteroil / Port Sudan / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas italiana / For free distribution in the Sudan |
| | | 20 | ADE-European Association for Studies on Nutrition and Child Development | Sudan | ASNC / 84100 / Butteroil / Port Sudan / Gift of the European Economic Community / Action of ADE / For free distribution in the Sudan |

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιοῦχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμοῦ<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 15 | Caritas italiana | Somalia | Caritas / 80604 / Butteroil / Mogadishu / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas italiana / For free distribution in Somalia |
| | | 45 | Caritas neerlandica | Tanzania | Caritas / 80318 / Butteroil / Dar es-Salaam / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas neerlandica / For free distribution in Tanzania |
| | | 15 | Caritas germanica | Mozambique | Caritas / 80442 / Butteroil / Nacala / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Caritas germanica / Destinado à distribuição gratuita em Moçambique |
| | | 60 | Dutch Interchurch Aid | Sudan | DIA / 81104 / Butteroil / Port Sudan / Gift of the European Economic Community / Action of the Dutch Interchurch Aid / For free distribution |
| G | 575 | 30 | Association « Aide au tiers monde » | Chile | AATM / 81707 / Butteroil / Valparaiso / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de association « Aide au tiers monde » / Destinado a la distribución gratuita en Chile |
| | | 245 | Caritas germanica | Chile | Caritas / 80438 / Butteroil / Valparaiso / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas germanica / Destinado a la distribución gratuita en Chile |
| | | 180 | Caritas germanica | Chile | Caritas / 80439 / Butteroil / Talcahuano / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas germanica / Destinado a la distribución gratuita en Chile |
| | | 30 | Caritas germanica | Chile | Caritas / 80437 / Butteroil / Coquimbo / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas germanica / Destinado a la distribución gratuita en Chile |

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιοῦχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμοῦ<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 45 | Caritas germanica | Chile | Caritas / 80436 / Butteroil / Antofagasta / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas germanica / Destinado a la distribución gratuita en Chile |
| | | 30 | Caritas belgica | Paraguay | Caritas / 80214 / Butteroil / Asunción / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas belgica / Destinado a la distribución gratuita en Paraguay |
| | | 15 | Caritas neerlandica | Bolivia | Caritas / 80319 / Butteroil / Santa Cruz via Puerto Matarani / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas neerlandica / Destinado a la distribución gratuita en Bolivia |
| H | 280 | 30 | Catholic Relief Service | Jordan | Cathwel / 80128 / Butteroil / Aqaba / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Jordan |
| | | 40 | SOS-Villaggio del Fanciullo | India | SOS-V / 82000 / Butteroil / Bombay / Gift of the European Economic Community / Action of SOS-Villaggio / For free distribution in India |
| | | 15 | SOS-Villaggio del Fanciullo | Philippines | SOS-V / 82001 / Butteroil / Manila / Gift of the European Economic Community / Action of SOS-Villaggio / For free distribution in the Philippines |
| | | 20 | ADE-European Association for Studies on Nutrition and Child Development | Ghana | ASNC / 84101 / Butteroil / Takoradi / Gift of the European Economic Community / Action of ADE / For free distribution in Ghana |
| | | 20 | ADE-European Association for Studies on Nutrition and Child Development | Sierra Leone | ASNC / 84102 / Butteroil / Freetown / Gift of the European Economic Community / Action of ADE / For free distribution in Sierra Leone |

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιοῦχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμοῦ<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 20 | ADE-European Association for Studies on Nutrition and Child Development | Indonesia | ASNC / 84103 / Butteroil / Indonesia / Gift of the European Economic Community / Action of ADE / For free distribution in Indonesia |
| | | 45 | Caritas italiana | Sénégal | Caritas / 80602 / Butteroil / Dakar / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas italiana / Pour distribution gratuite au Sénégal |
| | | 25 | Caritas germanica | Ethiopia | Caritas / 80434 / Butteroil / Assab / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Ethiopia |
| | | 20 | Caritas germanica | Ethiopia | Caritas / 80435 / Butteroil / Massawa / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Ethiopia |
| | | 45 | Caritas germanica | Zambia | Caritas / 80443 / Butteroil / Lusaka via Durban / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Zambia |